

うな意地汚い小人どもは、まっとうに生きようとする人生の勇者にとつては、この上なくくだらない最低の人種であった。」との説明がある。(鑑賞中国の古典『詩経・楚辞』牧角悦子、福島吉彦著)

184 ○胡爲…どうして。なぜ。なにゆえ。疑問の言葉。「なんすレゾ」「何爲」と同じで「どうして」「なんのため」などと訳す。

○脛々…「脛々」は「まっすぐなさま」「正直なさま」。『漢書』『楊惲傳』に「事何容易、脛々者未必全也」の一文がみえる。

また『漢語大詞典』には、「硜硜」「固執貌」と説明する。

補説①



○178 句目「溝壑恐先填」の「溝壑」についての考察

▼『春秋左氏傳』昭公十三年)

小人老而無子、知擠于溝壑矣。

口語訳

卑しい人々は、年をとって子がなければ、自分が死んだとき谷間に放り込まれてしまうものと知らねばなりません。
(中国古典文学大系『春秋左氏傳』)

▼『孟子』滕文公下)